

DOI: 10.17805/trudy.2019.3.10

РАЗРАБОТКА КРОССКУЛЬТУРНОГО СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ ФОНЕТИЧЕСКОМУ АСПЕКТУ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Г. Г. Фатхулина

Московский гуманитарный университет

Аннотация: Статья посвящена актуальной теме обучения иностранному языку не только как средству коммуникации, но и как способу взаимодействия, взаимопонимания и взаимопроникновения различных культур. Теория межкультурной коммуникации как основа современной лингводидактики предполагает усиление межкультурного компонента в содержании предмета «Иностранный язык». Цель статьи — предложить вариант содержания обучения фонетическому аспекту иноязычной речи с учетом межкультурного аспекта.

Ключевые слова: межкультурный компонент; аутентичный текст; фонема; ритм; интонация

DEVELOPING CROSS-CULTURAL CONTENT FOR TEACHING ENGLISH PHONETICS

G. G. Fatkhulina

Moscow University for the Humanities

Abstract: The article is devoted to the topic of teaching a foreign language not only as a means of communication, but also as a method of interaction, interrelation and mutual understanding of different cultures. The theory of cross-cultural communication as the basis of modern teaching theory implies the strengthening of the cross-cultural component in the content of teaching different language skills. The purpose of the article is to propose a variant of the content for teaching phonetics in a foreign language on the basis of cross-cultural approach.

Keywords: cross-cultural component; authentic text; phoneme; rhythm; intonation

В настоящее время иностранный язык рассматривается не просто как средство коммуникации, но и как способ взаимодействия разных общностей, средство взаимопонимания представителей различных культур, дающее возможность уважительного, толерантного, широкого взгляда на разнообразный, многоликий, многокультурный мир (Гвоздевская, 2016).

Теория межкультурной коммуникации как междисциплинарная прикладная дисциплина имеет важнейшее значение для современной лингво-

дидактики. Рассмотрение обучения иностранному языку в новом свете предполагает усиление межкультурного компонента в содержании предмета «Иностранный язык» (Щербак, 2015). Безусловно, наиболее мощный межкультурный потенциал содержится в обучении лексическому аспекту иноязычной речи. Кросскультурный компонент раскрывается в топонимах, безэквивалентной, коннотативной лексике, в лакунах и фразеологизмах.

Среди четырех видов речевой деятельности (аудирования, говорения, чтения и письма) наибольший интерес с точки зрения теории межкультурной коммуникации представляет чтение, которое позволяет кроме практической цели обучения иностранному языку решать образовательные, воспитательные, мировоззренческие задачи. Знакомство с оригинальным иноязычным текстом позволяет окунуться в атмосферу другой культуры, прочувствовать специфику другого менталитета, иных взглядов, понятий, чувств (Фатхуллина, 2015abc).

Для фонетического аспекта усиление межкультурного компонента возможно путем разработки содержания обучения, несущего ярко выраженный национально-маркированный характер. Для этого необходимо сначала строго ограничить понятие «содержания» обучения фонетике и рассмотреть фонетический аспект с точки зрения современной лингводидактики.

Фонетика — важнейший аспект обучения иноязычной речи, цель которого состоит в формировании слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков. Правильная артикуляция и фонетически верное произношение всех звуков в потоке речи и их правильное восприятие и понимание при аудировании составляют основу слухо-произносительных навыков. Ритмико-интонационные навыки подразумевают интонационно верное и ритмически правильное оформление речи и понимание иноязычной речи на слух, различение коммуникативного типа предложения в зависимости от интонации, правильное деление речи на синтагмы, владение основными интонационными моделями изучаемого языка.

Содержание обучения фонетике включает в себя несколько основных тем, первая из которых «Органы речи», Знания об основном аппарате воспроизведения звуков позволяют поставить правильную артикуляцию, осознанно исправлять фонетические ошибки. При классификации согласных английских фонем невозможно обойтись без знаний о пассивных и активных органах речи. Вводится понятие фонологической ошибки, когда неверное произнесение фонемы приводит к изменению смысла слова, нарушая процесс коммуникации.

Второй темой из содержания обучения фонетике является классификация английских гласных фонем. Двенадцать монофтонгов отрабатываются в различных типах упражнений. Обращается особое внимание на фонологиче-

ский характер ошибки при не соблюдении долготы гласной. Это артикуляционная особенность английских гласных существенна для русскоязычных студентов, так как в русском языке такого явления не существует: ship — sheep и любая долгота при произношении русского слова «шип». Особого внимания требует отработка восьми английских дифтонгов [iə], [eə], [uə], [aɪ], [eɪ], [ɔɪ], [aʊ], [əʊ]. Часто студенты воспринимают дифтонг не как единое целое, а как два отдельных звука, что слышно и в неправильном произношении дифтонга, а также видно из характерных ошибок при написании тонограммы, когда дифтонг оформляется как два отдельных слога. Необходима отдельная отработка артикуляции каждого из восьми дифтонгов с четким произношением ядерного звука и правильного перехода ко второму скользящему элементу английского дифтонга.

Английские согласные фонемы занимают существенное место в содержании обучения фонетическому аспекту английского языка. Отдельно и на контрасте отрабатываются двадцать четыре фонемы. Особое внимание обращается на артикуляционные особенности английских согласных в сравнении с русским языком. Во-первых, отсутствует 12 палатализованных фонем, как результат палатализация согласной английской фонемы создает акцент, но не изменяет смысл слова: «мол» и «моль» в русском языке — это два разных слова, тогда как палатализация звука [l] в английском слове mall воспримется ухом лишь как неверное произношение того же слова. Отдельной отработки потребуют те согласные, которые не существуют в русском языке: [ŋ], [ð], [θ], [dʒ], [r], [w]. Не меньших затрат времени и усилий потребует отработка альвеолярного, а не зубного произношения английских звуков [s], [z], [t], [d], [l], [n]. Грубейшей фонологической ошибкой является оглушение звонких согласных фонем на конце слов. Это полностью меняет смысл слова и должно быть четко усвоено изучающими английский язык: dock-dog, back-bag, bad-bat. Существует также масса упражнений для отработки явления аспирации при произношении глухих английских согласных [p], [t], [k] в начале слова.

Следующим блоком в содержании обучения фонетике являются позиционные изменения английских фонем в потоке речи. Это темы «Редукция» для гласных фонем и «Ассимиляция» для согласных.

Важнейшей темой в содержательном компоненте обучения фонетике является интонация. Необходимо помнить, что интонация определяет коммуникативный тип предложения. Классическая фраза из учебников фонетики, произнесенная с восходящей интонацией является общим вопросом (Isn't it ridiculous?), а с высоким нисходящим тоном (Isn't it ri\diculous!) — восклицанием. Интонационные ошибки воспринимаются носителями языка совершенно иначе, чем ошибки, допущенные при произношении звуков. Интонация несет в себе отношение говорящего к высказыванию. Она воспринимается

слушающим на подсознании, одно и то же слово, сказанное с разной интонацией, может быть приветливым или обидным. Это нужно учитывать при сопоставлении основных интонационных моделей английского языка при сравнении их с русским языком (Фатхулина, 2015). Ядерные тоны, которыми должны владеть учащиеся — это низкий нисходящий тон (the Low-Fall), высокий нисходящий тон (the High Fall), низкий восходящий тон (the Low-Rise), высокий восходящий тон (the High Rise), нисходяще-восходящий тон (Dive или the Low-Rise). Студенты должны знать, как сочетаются эти тоны в интонациях разных типов вопросов (общем, альтернативном, разделительном, специальном) при интонировании перечисления, прямого обращения, придаточных предложений места, времени, условия. Эмфатическая интонация, логические ударения, восходящие и нисходящие шкалы также должны быть в интонационном арсенале изучающих английский язык.

Наконец, еще одной важнейшей составляющей ритмико-интонационных фонетических навыков является английский ритм. Значение ритма в английской речи трудно переоценить. Английская речь очень ритмична. Нарушение ритма может привести к непониманию, нивелированию важных частей информации при коммуникации. Суть английского ритма состоит в том, что промежуток времени между ударными слогами сохраняется неизменным независимо от того, сколько неударных слогов расположено между ударными. Чем неударных слогов больше, тем быстрее они произносятся.

Для всех вышеназванных компонентов содержания обучения фонетическому аспекту английского языка можно подобрать материал, насыщенный национально-маркированным содержанием (Фатхулина, 2015). Далеко не новым приемом является включение в обучение фонетике песен с оригинальным исполнением. Музыкальная культура нации вплетается в отработку звуков, привносит в урок положительный эмоциональный заряд, расширяет кругозор учащихся. Фольклорное исполнение английских песен в сочетании с классическими аудиозаписями американских певцов Льюиса Армстронга, Фрэнка Синатры, Боба Дилана представлены в пособии Дж. Ланторно *Famous British and American Songs and Their Cultural Background* издательства Longman (2008).

Яркую национально-маркированную направленность несут страноведческие тексты, начитанные носителями языка для аудиолингвального курса Элизабет Лэрд *Welcome to Great Britain and the USA* издательства Longman (2005). В курсе представлены все основные интонационные модели английского языка. Насыщенность пособия географическими названиями, культурными реалиями Великобритании и США значительно расширяет компетентность обучающихся в их правильном произношении и узнавании на слух в других контекстах.

Отработка английского ритма и интонации на аутентичном материале, включающем юмористические диалоги или ситуации современной английской действительности, возможна на базе таких ресурсов, как *Rhymes and Rhythm — a Poem-Based Course for English Pronunciation* издательства Macmillan (2004) и *Stress-Time* Колина Мортимера издательства Cambridge University Press (1996). В последнем все диалоги сопровождаются отстукиванием ритма с помощью метронома, в ходе разучивания диалогов идет отработка интонационных моделей и звуков.

Таким образом, обогащение содержания обучения фонетическому аспекту речи национально-маркированным контентом способствует достижению практических целей и усилению межкультурного компонента обучения иностранному языку.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Гвоздевская, Г. А. (2016) Концепция преподавания практикума по межкультурной коммуникации в вузе // Высшее образование для XXI века. XIII международная конференция: доклады и материалы. Отв. ред. С. Ф. Щербак. М.: МосГУ. С. 7–11.

Фатхулина, Г. Г. (2015a) Роль глоссария в овладении студентами иноязычной лексикой // Вопросы лингводидактики и межкультурной коммуникации / отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т. С. 193-197.

Фатхулина, Г. Г. (2015b) Применение технологии активного слушания в преподавании иностранного языка студентам гуманитарного вуза // Актуальные проблемы лингводидактики и методики обучения иностранным языкам / отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т. С. 281-284.

Фатхулина, Г. Г. (2015c) Развивающий потенциал современных технологий обучения иностранному языку в вузе // Высшее образование для XXI века». XII Международная научная конференция: Доклады и материалы. Круглый стол «Оптимизация преподавания иностранного языка в вузе» / отв. ред. С. Ф. Щербак. М. : Изд-во МосГУ. С. 21-26.

Щербак, С. Ф. (2015) Анализ конкретной ситуации в системе иноязычной подготовки бакалавров и магистрантов по направлению «международные отношения» // «Высшее образование для XXI века». XII Международная научная конференция: Доклады и материалы. Круглый стол «Оптимизация преподавания иностранного языка в вузе» / отв. ред. С. Ф. Щербак. М. : Изд-во МосГУ. С. 26-37.

Дата поступления: 30.05.2019 г.

Фатхулина Галия Гализяновна — кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и лингвистики Московского гуманитарного университета. Адрес: 111395, Россия, г. Москва, ул. Юности, д. 5. Тел.: +7 (499) 374-69-35. Эл. адрес: galintulin@yandex.ru

Fatkhulina Galiya Galizyanovna, Candidate of Pedagogy, Associate Professor, Department of Foreign Languages and Linguistics, Moscow University for the Humanities. Postal address: 5, Yunosti St., Moscow, Russian Federation, 111395. Tel.: +7 (499) 374-69-35. E-mail: galintulin@yandex.ru

Для цитирования:

Фатхулина Г. Г. Разработка кросскультурного содержания обучения фонетическому аспекту английского языка [Электронный ресурс] // Научные труды Московского гуманитарного университета. 2019. № 3. URL: <http://journals.mosgu.ru/trudy/article/view/999> (дата обращения: дд.мм.гг.). DOI: 10.17805/trudy.2019.3.10